

شماره: ۴۱۳/۶۹۳۷۳

تاریخ: ۱۴۰۰/۰۸/۱۹

پیوست:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه

مقاله نامه بازرسی کار ۱۹۴۷ (۱۳۲۶) (شماره ۸۱) که به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده

بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۴۰۰/۸/۱۲ مجلس با اصلاحاتی به تصویب

رسیده است، به پیوست ارسال می شود.

محمدباقر قالیباف

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۱۰/۲۸۳۰
تاریخ ثبت: ۱۴۰۰/۸/۲۲
کد پرونده:
ساعت ورود:

لایحه مقاوله نامه بازرسی کار ۱۹۴۷ (۱۳۲۶) (شماره ۸۱)

ماده واحده- مقاوله نامه بازرسی کار ۱۹۴۷ (۱۳۲۶) (شماره ۸۱) مشتمل بر یک مقدمه و سی و نه ماده به شرح پیوست، تصویب و اجازه تسلیم اسناد آن داده می شود.

تبصره ۱- وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی به عنوان مقام مرکزی موضوع ماده (۴) این مقاوله نامه تعیین می شود.

تبصره ۲- آیین نامه اجرائی این قانون، متضمن موارد استثنای موضوع مقاوله نامه، ظرف شش ماه پس از تصویب این قانون به پیشنهاد وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی به تصویب هیأت وزیران می رسد.

تبصره ۳- رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این قانون، الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

مقاوله نامه بازرسی کار ۱۹۴۷ (۱۳۲۶) (شماره ۸۱)

فراهمایی (کنفرانس) عمومی سازمان بین المللی کار، که به دعوت هیأت مدیره دفتر بین المللی کار در ژنو منعقد شد و سی امین نشست خود را در ۱۹ ژوئن ۱۹۴۷ (۲۸ خرداد ۱۳۲۶) برگزار کرد، با تصمیم گیری درباره تصویب برخی پیشنهادهای مربوط به تشکیلات بازرسی کار در صنعت و تجارت که چهارمین موضوع دستورکار اجلاس می باشد، و با تصمیم به این که این پیشنهادهای باید در قالب مقاوله نامه ای بین المللی تدوین شود،

مقاوله نامه زیر را که با عنوان مقاوله نامه بازرسی کار، مورخ ۱۹۴۷ (۱۳۲۶) خوانده می شود، در روز یازدهم جولای سال یکهزار و نهصد و چهل و هفت (۱۹ تیر ۱۳۲۶)، تصویب می کند:

بخش اول: بازرسی کار در صنعت

ماده ۱

هر عضو سازمان بین المللی کار که این مقاوله نامه برای آن لازم الاجراء است، در کارگاه های صنعتی خود سامانه بازرسی کار را راه اندازی خواهد کرد.

ماده ۲

۱ - سامانه بازرسی کار در کارگاه های صنعتی در مورد تمامی کارگاه هایی اعمال خواهد شد که مقررات قانونی مربوط به شرایط کار و حمایت از کارگران شاغل، توسط بازرسان کار در مورد آنها اجراء می شود.
۲ - قوانین یا مقررات ملی می تواند کارگاه های حمل و نقل و معدنی یا بخش هایی از کارگاه های مزبور را از اعمال این مقاوله نامه، مستثنی نماید.

ماده ۳

۱ - وظایف سامانه بازرسی کار به شرح زیر خواهد بود:
الف) تضمین اجرای مقررات قانونی مربوط به شرایط کار و حمایت از کارگران شاغل مانند: مقررات مربوط به ساعات کار، دستمزدها، ایمنی، بهداشت و رفاه، اشتغال کودکان و جوانان و دیگر موضوعات مربوط، تا جایی که مقررات مزبور توسط بازرسان کار قابل اجراء است؛
ب) ارائه راهنمایی و اطلاعات فنی به کارفرمایان و کارگران در مورد مؤثرترین ابزارهای رعایت مقررات قانونی؛
پ) اطلاع رسانی به مقام صلاحیت دار در مورد نقایص یا سوء استفاده هایی که در مقررات قانونی موجود به طور مشخص پوشش داده نشده است.

۲ - هرگونه وظیفه دیگری که ممکن است به بازرسان کار محول گردد به گونه‌ای نخواهد بود که موجبات تداخل در انجام مؤثر وظایف اصلی آنها را فراهم آورد یا به نحوی از انحاء به اختیار و بی‌طرفی بازرسان که برای روابط آنها با کارفرمایان و کارگران لازم است، خدشه وارد نماید.

ماده ۴

۱ - بازرسی کار، تا آنجا که با رویه اداری هر عضو سازگار باشد، تحت نظارت و پایش (کنترل) مقام مرکزی قرار خواهد گرفت.
۲ - در مورد دولت فدرال، اصطلاح «مقام مرکزی» می‌تواند به معنای مقام فدرال یا مقام مرکزی یکی از واحدهای عضو فدراسیون باشد.

ماده ۵

مقام صلاحیتدار ترتیبات مقتضی را برای ترغیب موارد زیر به عمل خواهد آورد:
الف) همکاری مؤثر بین خدمات بازرسی و دیگر خدمات دولتی و مؤسسات عمومی یا خصوصی دخیل در فعالیت‌های مشابه؛ و
ب) همکاری بین مأموران حوزه بازرسی کار و کارفرمایان و کارگران یا تشکل‌های آنها.

ماده ۶

کارکنان بازرسی متشکل از مأموران دولتی خواهند بود که شرایط و وضع استخدامی آنها از ثبات شغلی برخوردار است و به تغییرات دولت و نفوذهای نابجای بیرونی وابسته نیستند.

ماده ۷

۱ - بازرسان کار با رعایت هرگونه شرایطی که قوانین یا مقررات ملی برای استخدام در خدمات دولتی مقرر می‌دارد، صرفاً بر اساس صلاحیت‌های لازم برای انجام وظایف خود استخدام خواهند شد.

۲ - شیوه تعیین صلاحیت‌های مزبور به وسیله مقام صلاحیتدار تعیین خواهد شد.

۳ - بازرسان کار آموزش کافی را برای انجام وظایف خود خواهند دید.

ماده ۸

هم مردان و هم زنان برای انتصاب به‌عنوان کارکنان بازرسی واجد شرایط خواهند بود؛ در صورت لزوم، می‌توان وظایف ویژه‌ای را به مردان و زنان بازرس اختصاص داد.

ماده ۹

هر عضو اقدامات لازم را اتخاذ خواهد کرد تا اطمینان حاصل شود که کارشناسان و متخصصان فنی واجد شرایط، از جمله متخصصان رشته‌های پزشکی، مهندسی، برق و شیمی در کار بازرسی مشارکت دارند، به نحوی که این روش به منظور تضمین اجرای مقررات قانونی مربوط به حفاظت از ایمنی و بهداشت کارگران شاغل و تحقیق نسبت به آثار فرآیندها، مواد و روشهای کار بر سلامت و ایمنی کارگران، به‌موجب شرایط ملی مناسب‌ترین حالت تلقی گردد.

ماده ۱۰

تعداد بازرسان کار به‌قدر کافی خواهد بود تا ایفای مؤثر وظایف حوزه بازرسی تضمین شود و این تعداد با توجه مقتضی به موارد زیر تعیین خواهد شد:

الف) اهمیت وظایفی که بازرسان باید انجام دهند، به‌ویژه:

۱ - تعداد، ماهیت، اندازه و وضعیت کارگاههای مشمول بازرسی؛

۲ - تعداد و رده کارگران شاغلی که در این گونه کارگاهها کار می‌کنند؛ و

۳ - تعداد و پیچیدگی مقررات قانونی که باید اجراء شود؛

ب) امکانات مادی که در اختیار بازرسان گذاشته شده است؛ و

پ) شرایط عملی که به‌موجب آن بازدیدهای بازرسی باید انجام شود تا

مؤثر باشند.

ماده ۱۱

- ۱ - مقام صلاحیتدار ترتیبات لازم را در خصوص تجهیز بازرسان کار با امکانات زیر به عمل خواهد آورد:
 - الف) دفاتر محلی، که طبق الزامات خدمتی به نحو مناسبی مجهز شده باشد و برای تمامی اشخاص ذی نفع قابل دسترس باشد؛
 - ب) تسهیلات حمل و نقل لازم برای انجام وظایف آنها در مواردی که تسهیلات همگانی مناسب وجود نداشته باشد.
- ۲ - مقام صلاحیتدار ترتیبات لازم را به عمل خواهد آورد تا هرگونه مخارج سفر و هزینه‌های ضمنی که برای انجام وظایف بازرسان کار ضروری است، به آنها پرداخت شود.

ماده ۱۲

- ۱ - بازرسان کار دارای مدارک مقتضی، اختیار خواهند داشت تا:
 - الف) آزادانه و بدون اعلام قبلی در هر ساعتی از روز یا شب، به هر محل کار مشمول بازرسی وارد شوند.
 - ب) در روز، به هر محلی که آنها به دلیلی منطقی بر این باورند که مشمول بازرسی است، وارد شوند.
 - پ) هر گونه واریسی، آزمایش یا تحقیقی را که لازم تشخیص می‌دهند، انجام دهند تا مجاب شوند که مقررات قانونی به طور دقیق رعایت می‌شود و به ویژه:
 - ۱) از کارفرما یا کارکنان کارگاه، به طور انفرادی یا در حضور شهود، در خصوص هرگونه موضوعات مربوط به اعمال مقررات قانونی سؤال کنند؛
 - ۲) ارائه هرگونه کتاب، دفتر ثبت، یا اسناد دیگری را خواستار شوند که حفظ آنها به موجب قوانین یا مقررات ملی مربوط به شرایط کار مقرر شده است،

تا مطابقت آنها با مقررات قانونی را مشاهده نمایند و از اسناد مزبور تصویربرداری یا از آنها خلاصه برداری کنند؛

۳) نصب اطلاعیه‌های مقرر شده به موجب مقررات قانونی را الزام کنند؛

۴) نمونه‌هایی از مواد و اجسام مورد استفاده را به منظور تجزیه و تحلیل بردارند یا ببرند، مشروط بر آن که کارفرما یا نماینده او از برداشتن یا بردن هر نمونه یا جسمی بدین منظور آگاه شود.

۲- بازرسان در هنگام بازدید برای بازرسی، حضور خود را به کارفرما یا نماینده او اطلاع خواهند داد، مگر آن که آنها تشخیص دهند که اطلاع‌رسانی مزبور ممکن است به انجام وظایف آنها خدشه وارد کند.

ماده ۱۳

۱- بازرسان کار اختیار خواهند داشت اقداماتی را در خصوص رفع نقایص مشاهده شده در کارخانه، طرح عملیاتی یا روشهای کاری اتخاذ کنند که ممکن است دلیل منطقی برای این باور داشته باشند که سلامتی یا ایمنی کارگران را تهدید می‌کند.

۲- بازرسان برای این که بتوانند اقدامات مزبور را اتخاذ کنند، اختیار خواهند داشت با رعایت هرگونه حق تجدیدنظر از طریق مقام قضائی یا اداری که ممکن است در قوانین مقرر شده باشد، دستورهایی را برای الزام موارد زیر صادر کنند یا باعث شوند چنین دستوراتی صادر شود:

الف) تغییراتی در تأسیسات یا کارخانه که باید در یک محدوده زمانی مشخص انجام شود و ممکن است برای اطمینان از انطباق با مقررات قانونی مربوط به سلامتی یا ایمنی کارگران لازم باشد؛ یا

ب) اقداماتی با قید اجرای فوری در صورت خطر قریب‌الوقوع برای سلامتی یا ایمنی کارگران.

۳- چنانچه روش مقرر در بند (۲) با رویه اداری یا قضائی عضو سازگار نباشد، بازرسان حق خواهند داشت از مقام صلاحیتدار صدور دستورات یا شروع اقداماتی با قید اجرای فوری را خواستار شوند.

ماده ۱۴

حوزه بازرسی کار در موارد و به شکلی که ممکن است قانون یا مقررات ملی معین کرده باشد از حوادث صنعتی و بیماری‌های شغلی آگاه خواهد شد.

ماده ۱۵

بازرسان کار با رعایت استثنائاتی که ممکن است در قوانین یا مقررات ملی مقرر شده باشد:

الف) از داشتن هر گونه منافع مستقیم یا غیرمستقیم در کارگاه‌های تحت نظارت خود منع خواهند شد.

ب) به قید تحمل تنبیهات ویژه یا اقدامات انضباطی، حتی پس از ترک خدمت، هیچ یک از اسرار تولیدی یا تجاری یا فرآیندهای کاری را که در جریان انجام وظائف خود از آنها آگاهی یافته‌اند، افشا نخواهند کرد.

پ) منع هر گونه شکایتی را که نقص یا نقض مقررات قانونی را به اطلاع آنها برساند کاملاً محرمانه تلقی می‌کنند و هیچ گونه اشاره تلویحی به کارفرما یا نماینده وی نخواهند کرد که بازدید بازرسی در نتیجه دریافت چنین شکایتی انجام شده است.

ماده ۱۶

کارگاه‌ها به دفعات لازم و به طور کامل بازرسی خواهند شد تا از اعمال مؤثر مقررات قانونی مربوط اطمینان حاصل شود

ماده ۱۷

۱- اشخاصی که مقررات قانونی قابل اجراء توسط بازرسان کار را نقص یا در رعایت آن قصور کنند، بدون اخطار قبلی، مشمول جریان رسیدگی سریع

قرار خواهند گرفت، مشروط بر این که در مواردی که اخطار قبلی برای انجام اقدامات اصلاحی یا پیشگیرانه داده می شود، از طریق قوانین یا مقررات ملی بتوان استثنائاتی را در نظر گرفت.

۲ - دادن اخطار و ارائه توصیه به جای طرح دعوی یا توصیه برای طرح آن به صلاحدید بازرسان کار خواهد بود.

ماده ۱۸

مجازات های مناسب برای نقض مقررات قانونی قابل اجرا توسط بازرسان کار و ممانعت از انجام وظیفه بازرسان کار، در قوانین یا مقررات ملی پیش بینی و به طور مؤثری اجراء خواهد شد.

ماده ۱۹

۱ - بازرسان کار یا دفاتر محلی بازرسی کار حسب مورد ملزم خواهند بود گزارش های دوره ای در مورد نتایج حاصل از فعالیت های بازرسی خود را به مقام مرکزی بازرسی ارسال کنند.

۲ - این گزارش ها به گونه ای تهیه خواهند شد و به موضوعاتی خواهند پرداخت که هر از چند گاهی ممکن است توسط مقام مرکزی تعیین شود و حداقل به دفعات مقرر شده توسط آن مقام و در هر صورت حداقل سالی یک بار ارسال خواهند شد.

ماده ۲۰

۱ - مقام مرکزی بازرسی گزارش کلی سالانه ای را درباره کار خدمات بازرسی تحت نظارت خود منتشر خواهد کرد.

۲ - گزارش های سالانه مزبور ظرف مهلت متعارف پس از پایان سال مربوط و در هر صورت ظرف دوازده ماه منتشر خواهد شد.

۳ - رونوشتی از گزارش های سالانه ظرف مدت متعارفی پس از انتشار آنها و در هر صورت ظرف سه ماه به مدیرکل دفتر بین المللی کار ارسال خواهد شد.

ماده ۲۱

گزارش سالانه منتشر شده توسط مقام مرکزی بازرسی به موضوعات زیر و دیگر موضوعات مربوط تا آنجا که تحت اختیار(کنترل) مقام مذکور باشد، خواهد پرداخت:

الف) قوانین و مقررات مربوط به کار خدمات بازرسی؛

ب) کارکنان خدمات بازرسی کار؛

پ) آمار کارگاههای مشمول بازرسی و تعداد کارگران شاغل در آنها؛

ت) آمار بازدیدهای بازرسی؛

ث) آمار موارد نقض و مجازاتهای اعمال شده؛

ج) آمار حوادث صنعتی؛

چ) آمار بیماریهای شغلی.

بخش دوم: بازرسی کار در تجارت

ماده ۲۲

هر عضو سازمان بین‌المللی کار که این بخش از این مقاوله‌نامه برای آن لازم‌الاجراء است، در کارگاههای تجاری خود سامانه بازرسی کار را راه‌اندازی خواهد کرد.

ماده ۲۳

سامانه بازرسی کار در کارگاههای تجاری در مورد کارگاههایی اعمال خواهد شد که مقررات قانونی مربوط به شرایط کار و حمایت از کارگران شاغل، توسط بازرسان کار در مورد آنها اجراء می‌شود.

ماده ۲۴

سامانه بازرسی کار در کارگاههای تجاری از الزامات مواد (۳) تا (۲۱) این مقاوله‌نامه تا آنجا که قابل اعمال باشد، پیروی خواهد کرد.

بخش سوم: مقررات متفرقه

ماده ۲۵

- ۱ - هر عضو سازمان بین‌المللی کار که این مقاله‌نامه را تصویب می‌کند، می‌تواند طی اعلامیه‌ای که به سند تصویب آن پیوست می‌شود، بخش دوم را از موارد پذیرش مقاله‌نامه مستثنی نماید.
- ۲ - هر عضوی که چنین اعلامیه‌ای را ارائه کرده است، می‌تواند در هر زمان دیگری اعلامیه مزبور را با اعلامیه بعدی لغو نماید.
- ۳ - هر عضوی که اعلامیه ارائه شده به موجب بند (۱) این ماده در مورد آن لازم‌الاجراء است، هر ساله در گزارش سالانه خود درباره اعمال این مقاله‌نامه، وضعیت قانون و رویه خود در مورد مفاد بخش دوم این مقاله‌نامه و حدودی را که به مفاد مزبور ترتیب اثر داده شده یا پیشنهاد شده است که ترتیب اثر داده شود، مشخص خواهد کرد.

ماده ۲۶

در هر موردی که تردید وجود داشته باشد که آیا هر کارگاه، بخش یا قسمتی از کارگاه یا محل کار، کارگاه، بخش یا قسمتی از کارگاه یا محل کاری است که این مقاله‌نامه در مورد آن اعمال می‌شود یا نمی‌شود، موضوع توسط مقام صلاحیتدار حل و فصل خواهد شد.

ماده ۲۷

در این مقاله‌نامه اصطلاح «مقررات قانونی» علاوه بر قوانین و مقررات شامل احکام داوری و پیمان‌های جمعی است که اعتبار قانونی دارند و توسط بازرسان کار قابل اجرا هستند.

ماده ۲۸

در گزارش‌های سالانه‌ای که به موجب ماده (۲۲) اساسنامه سازمان بین‌المللی کار تسلیم می‌شود، اطلاعات کاملی درخصوص تمامی قوانین و

مقرراتی که به وسیله آنها به مفاد این مقاله نامه ترتیب اثر داده شده است، درج خواهد شد.

ماده ۲۹

۱ - در مورد عضوی که قلمروی آن شامل مناطق وسیعی باشد و به دلیل پراکندگی جمعیت یا مرحله توسعه منطقه، مقام صلاحیتدار اجرای مفاد این مقاله نامه را غیر عملی تشخیص دهد، مقام مزبور می تواند چنین مناطقی را از اعمال این مقاله نامه به طور کلی یا با در نظر گرفتن استثنائاتی در مورد کارگاه ها یا مشاغل خاصی که مناسب بداند، مستثنی نماید.

۲ - هر عضو در اولین گزارش سالانه خود درباره اجرای این مقاله نامه که به موجب ماده (۲۲) اساسنامه سازمان بین المللی کار تسلیم می شود هر یک از مناطقی را که در مورد آنها پیشنهاد داده است که به مفاد این ماده توسل نمایند، و دلایل پیشنهاد توسل به آن را مشخص خواهد کرد. هیچ عضوی پس از تاریخ اولین گزارش سالانه خود به مفاد این ماده مگر در مورد مناطقی که مشخص نموده است، متوسل نخواهد شد.

۳ - هر عضوی که به مفاد این ماده متوسل می شود، در گزارش های سالانه بعدی خود، هر یک از مناطقی را که در مورد آنها از حق توسل به مفاد این ماده صرف نظر می کند، مشخص خواهد کرد.

ماده ۳۰

۱ - در مورد قلمروهای موضوع ماده (۳۵) اساسنامه سازمان بین المللی کار که به موجب سند اصلاحیه اساسنامه سازمان بین المللی کار مورخ ۱۹۴۶ (۱۳۲۵) اصلاح گردیده است، به غیر از قلمروهای موضوع بندهای (۴) و (۵) ماده اصلاحی مزبور، هر عضو سازمان بین المللی کار که این مقاله نامه را تصویب می کند، در اسرع وقت پس از تصویب، طی اعلامیه ای خطاب به مدیر کل دفتر بین المللی کار موارد زیر را اعلام خواهد کرد:

الف) سرزمین‌هایی که در مورد آنها تعهد می‌کند مفاد این مقاله‌نامه را بدون هیچ‌گونه تغییری اعمال کند.

ب) سرزمین‌هایی که در مورد آنها تعهد می‌کند مفاد این مقاله‌نامه با رعایت تغییراتی اعمال کند، با ذکر جزئیات تغییرات مزبور.

پ) سرزمین‌هایی که در مورد آنها این مقاله‌نامه غیرقابل اجراست و در چنین مواردی، دلایلی که به‌خاطر آنها مقاله‌نامه غیرقابل اجراست.

ت) سرزمین‌هایی که در مورد آنها تصمیم خود را مسکوت می‌گذارد.

۲ - تعهدات موضوع جزء (الف) و (ب) بند (۱) این ماده جزء لاینفک سند تصویب تلقی خواهد شد و اثر تصویب را خواهد داشت.

۳ - هر عضو می‌تواند در هر زمان از طریق اعلامیه بعدی، تمام یا بخشی از هر گونه قید تحدید تعهدی را که در اعلامیه اولیه خود به موجب جزء‌های (ب)، (پ) و (ت) بند (۱) این ماده در نظر گرفته است، لغو نماید.

۴ - هر عضوی می‌تواند در هر زمانی که در آن، مقاله‌نامه منوط به ابطال عضویت طبق مفاد ماده (۳۴) شده است، طی اعلامیه‌ای خطاب به مدیرکل هرگونه شرایط دیگر اعلامیه قبلی را اصلاح و وضعیت کنونی در ارتباط با سرزمین‌های مزبور را که ممکن است مشخص کند، بیان نماید.

ماده ۳۱

۱ - چنانچه موضوع این مقاله‌نامه در حیطه اختیارات خودگردانی هر قلمرو غیرمرکزی باشد، عضو مسؤول روابط بین‌الملل آن قلمرو می‌تواند، با موافقت دولت قلمرو، با ارسال اعلامیه‌ای به مدیرکل دفتر بین‌المللی کار، به نمایندگی از آن قلمرو، تعهدات این مقاله‌نامه را بپذیرد.

۲ - اعلامیه پذیرش تعهدات این مقاله‌نامه خطاب به مدیرکل دفتر بین‌المللی کار می‌تواند توسط:

الف) دو یا چند عضو سازمان در خصوص هر قلمرویی که تحت اختیار مشترک آنها قرار دارد، ارسال شود؛ یا

ب) هر مقام بین‌المللی مسئول اداره هر قلمرو، به استناد منشور سازمان ملل متحد یا در غیر این صورت در خصوص هر یک از قلمروهای مذکور ارسال شود.

۳ - اعلامیه‌های ارسال شده به مدیرکل دفتر بین‌المللی کار طبق بندهای پیشین این ماده مشخص خواهد کرد که آیا مفاد مقاله‌نامه در مورد قلمرو مربوط بدون تغییر یا با رعایت تغییراتی اعمال خواهد شد یا نخواهد شد؛ چنانچه اعلامیه مشخص کرده باشد که مفاد مقاله‌نامه با رعایت تغییراتی اعمال خواهد شد، جزئیات تغییرات مذکور ارائه خواهد شد.

۴ - عضو، اعضا یا مقام بین‌المللی مربوط می‌تواند در هر زمانی با ارائه اعلامیه بعدی، تمام یا بخشی از حق توسل به هرگونه تغییر مشخص شده در هر اعلامیه پیشین را ملغی نماید.

۵ - عضو، اعضا یا مقام بین‌المللی مربوط می‌تواند در هر زمانی که در آن مقاله‌نامه منوط به ابطال عضویت طبق مفاد ماده (۳۴) شده است، طی اعلامیه‌ای خطاب به مدیرکل دفتر بین‌المللی کار هرگونه شرایط دیگر اعلامیه قبلی را اصلاح نماید و وضعیت کنونی در ارتباط با اعمال مقاله‌نامه را بیان کند.

بخش چهارم: مقررات پایانی

ماده ۳۲

اسناد تصویب رسمی این مقاله‌نامه به منظور ثبت به مدیرکل دفتر بین‌المللی کار ارسال خواهد شد.

ماده ۳۳

۱ - این مقاله‌نامه فقط برای آن دسته از اعضای سازمان بین‌المللی کار الزام‌آور خواهد بود که اسناد تصویب آنها نزد مدیرکل ثبت شده باشد.

- ۲ - این مقاوله‌نامه دوازده ماه پس از تاریخی که در آن اسناد تصویب دو عضو نزد مدیرکل ثبت شده باشد، لازم‌الاجراء خواهد شد.
- ۳ - پس از آن، این مقاوله‌نامه برای هر عضوی، دوازده ماه پس از تاریخ ثبت سند تصویب آن لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۳۴

- ۱ - هر عضوی که این مقاوله‌نامه را تصویب کرده است، می‌تواند پس از انقضای ده سال از تاریخی که این مقاوله‌نامه برای نخستین بار لازم‌الاجراء شده است، از طریق سندی که برای ثبت به مدیرکل دفتر بین‌المللی کار ارسال می‌شود، عضویت خود در آن را ابطال نماید. ابطال عضویت مزبور پیش از سپری شدن یک سال از تاریخ ثبت آن، نافذ نخواهد شد.
- ۲ - هر عضوی که این مقاوله‌نامه را تصویب کرده است و ظرف یک‌سال از تاریخ انقضای دوره ده ساله یادشده در بند پیشین از حق ابطال عضویت پیش‌بینی شده در این ماده استفاده نکرده است، برای یک دوره ده ساله دیگر ملتزم خواهد بود و پس از آن در انقضای هر دوره ده ساله به موجب شرایط پیش‌بینی شده در این ماده می‌تواند عضویت در این مقاوله‌نامه را ابطال نماید.

ماده ۳۵

- ۱ - مدیرکل دفتر بین‌المللی کار ثبت تمامی اسناد تصویب، اعلامیه‌ها و ابطال عضویت را که توسط اعضای سازمان بین‌المللی کار به او اطلاع داده شده است، به اطلاع تمامی اعضای سازمان خواهد رساند.
- ۲ - مدیرکل ضمن اطلاع‌رسانی در مورد ثبت دومین سند تصویب اعلام شده به وی، توجه اعضای سازمان را به تاریخ لازم‌الاجراء شدن این مقاوله‌نامه جلب خواهد کرد.

ماده ۳۶

- مدیرکل دفتر بین‌المللی کار، طبق ماده (۱۰۲) منشور سازمان ملل متحد، شرح کاملی از تمامی اسناد تصویب، اعلامیه‌ها و ابطال عضویت که طبق مفاد

مواد پیشین توسط وی به ثبت رسیده است، برای ثبت به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد کرد.

ماده ۳۷

هیأت مدیره دفتر بین‌المللی کار در هر زمانی که لازم بداند گزارشی در خصوص کارکرد این مقاله نامه به فراهمایی عمومی ارائه خواهد داد و ضرورت درج موضوع بازنگری کلی یا جزئی آن در دستورکار فراهمایی را بررسی خواهد کرد.

ماده ۳۸

۱- هرگاه فراهمایی، مقاله‌نامه جدیدی را تصویب نماید که این مقاله‌نامه را به‌طور کلی یا جزئی مورد تجدید نظر قرار دهد، جز در صورتی که مقاله‌نامه جدید ترتیب دیگری مقرر کرده باشد:

الف) اگر و هنگامی که مقاله‌نامه تجدیدنظرکننده جدید لازم‌الاجراء شود، تصویب مقاله‌نامه تجدیدنظرکننده جدید توسط هر عضو، صرفنظر از مقررات ماده (۳۴) فوق قانوناً به منزله ابطال فوری عضویت در این مقاله‌نامه خواهد بود؛
ب) از تاریخ لازم‌الاجراء شدن مقاله‌نامه تجدیدنظرکننده جدید، این مقاله‌نامه برای تصویب از سوی اعضا، بسته خواهد شد.

۲- این مقاله‌نامه در هر حال در مورد اعضایی که آن را تصویب کرده‌اند ولی مقاله‌نامه تجدیدنظرکننده را تصویب نکرده‌اند، همچنان با شکل و محتوای فعلی آن لازم‌الاجراء خواهد ماند.

ماده ۳۹

نسخه‌های انگلیسی و فرانسوی متن این مقاله‌نامه از اعتبار یکسان برخوردارند.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده و سه تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و سی و نه ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ دوازدهم آبان ماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

محمدباقر قالیباف

Labour Inspection Convention, 1947 (No. 81)**Preamble**

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirtieth Session on 19 June 1947, and
Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the organisation of labour inspection in industry and commerce, which is the fourth item on the agenda of the Session, and
Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,
adopts this eleventh day of July of the year one thousand nine hundred and forty-seven the following Convention, which may be cited as the Labour Inspection Convention, 1947:

PART I. LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY**Article 1**

Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in force shall maintain a system of labour inspection in industrial workplaces.

Article 2

1. The system of labour inspection in industrial workplaces shall apply to all workplaces in respect of which legal provisions relating to conditions of work and the protection of workers while engaged in their work are enforceable by labour inspectors.
2. National laws or regulations may exempt mining and transport undertakings or parts of such undertakings from the application of this Convention.

Article 3

1. The functions of the system of labour inspection shall be:
 - (a) to secure the enforcement of the legal provisions relating to conditions of work and the protection of workers while engaged in their work, such as provisions relating to hours, wages, safety, health and welfare, the employment of children and young persons, and other connected matters, in so far as such provisions are enforceable by labour inspectors;
 - (b) to supply technical information and advice to employers and workers concerning the most effective means of complying with the legal provisions;

دفتر هیئت دولت

(c) to bring to the notice of the competent authority defects or abuses not specifically covered by existing legal provisions.

2. Any further duties which may be entrusted to labour inspectors shall not be such as to interfere with the effective discharge of their primary duties or to prejudice in any way the authority and impartiality which are necessary to inspectors in their relations with employers and workers.

Article 4

1. So far as is compatible with the administrative practice of the Member, labour inspection shall be placed under the supervision and control of a central authority.
2. In the case of a federal State, the term central authority may mean either a federal authority or a central authority of a federated unit.

Article 5

The competent authority shall make appropriate arrangements to promote:

- (a) effective co-operation between the inspection services and other Government services and public or private institutions engaged in similar activities; and
- (b) collaboration between officials of the labour inspectorate and employers and workers or their organisations.

Article 6

The inspection staff shall be composed of public officials whose status and conditions of service are such that they are assured of stability of employment and are independent of changes of government and of improper external influences.

Article 7

1. Subject to any conditions for recruitment to the public service which may be prescribed by national laws or regulations, labour inspectors shall be recruited with sole regard to their qualifications for the performance of their duties.
2. The means of ascertaining such qualifications shall be determined by the competent authority.
3. Labour inspectors shall be adequately trained for the performance of their duties.

دفتر هیئت دولت

Article 8

Both men and women shall be eligible for appointment to the inspection staff; where necessary, special duties may be assigned to men and women inspectors.

Article 9

Each Member shall take the necessary measures to ensure that duly qualified technical experts and specialists, including specialists in medicine, engineering, electricity and chemistry, are associated in the work of inspection, in such manner as may be deemed most appropriate under national conditions, for the purpose of securing the enforcement of the legal provisions relating to the protection of the health and safety of workers while engaged in their work and of investigating the effects of processes, materials and methods of work on the health and safety of workers.

Article 10

The number of labour inspectors shall be sufficient to secure the effective discharge of the duties of the inspectorate and shall be determined with due regard for:

- (a) the importance of the duties which inspectors have to perform, in particular--
 - (i) the number, nature, size and situation of the workplaces liable to inspection;
 - (ii) the number and classes of workers employed in such workplaces; and
 - (iii) the number and complexity of the legal provisions to be enforced;
- (b) the material means placed at the disposal of the inspectors; and
- (c) the practical conditions under which visits of inspection must be carried out in order to be effective.

Article 11

1. The competent authority shall make the necessary arrangements to furnish labour inspectors with--
 - (a) local offices, suitably equipped in accordance with the requirements of the service, and accessible to all persons concerned;
 - (b) the transport facilities necessary for the performance of their duties in cases where suitable public facilities do not exist.
2. The competent authority shall make the necessary arrangements to reimburse to labour inspectors any travelling and incidental expenses which may be necessary for the performance of their duties.

دفتر هیئت دولت

Article 12

1. Labour inspectors provided with proper credentials shall be empowered:
 - (a) to enter freely and without previous notice at any hour of the day or night any workplace liable to inspection;
 - (b) to enter by day any premises which they may have reasonable cause to believe to be liable to inspection; and
 - (c) to carry out any examination, test or enquiry which they may consider necessary in order to satisfy themselves that the legal provisions are being strictly observed, and in particular--
 - (i) to interrogate, alone or in the presence of witnesses, the employer or the staff of the undertaking on any matters concerning the application of the legal provisions;
 - (ii) to require the production of any books, registers or other documents the keeping of which is prescribed by national laws or regulations relating to conditions of work, in order to see that they are in conformity with the legal provisions, and to copy such documents or make extracts from them;
 - (iii) to enforce the posting of notices required by the legal provisions;
 - (iv) to take or remove for purposes of analysis samples of materials and substances used or handled, subject to the employer or his representative being notified of any samples or substances taken or removed for such purpose.
2. On the occasion of an inspection visit, inspectors shall notify the employer or his representative of their presence, unless they consider that such a notification may be prejudicial to the performance of their duties.

Article 13

1. Labour inspectors shall be empowered to take steps with a view to remedying defects observed in plant, layout or working methods which they may have reasonable cause to believe constitute a threat to the health or safety of the workers.
2. In order to enable inspectors to take such steps they shall be empowered, subject to any right of appeal to a judicial or administrative authority which may be provided by law, to make or to have made orders requiring--
 - (a) such alterations to the installation or plant, to be carried out within a specified time limit, as may be necessary to secure compliance with the legal provisions relating to the health or safety of the workers; or

دفتر هیئت دولت

(b) measures with immediate executory force in the event of imminent danger to the health or safety of the workers.

3. Where the procedure prescribed in paragraph 2 is not compatible with the administrative or judicial practice of the Member, inspectors shall have the right to apply to the competent authority for the issue of orders or for the initiation of measures with immediate executory force.

Article 14

The labour inspectorate shall be notified of industrial accidents and cases of occupational disease in such cases and in such manner as may be prescribed by national laws or regulations.

Article 15

Subject to such exceptions as may be made by national laws or regulations, labour inspectors--

- (a) shall be prohibited from having any direct or indirect interest in the undertakings under their supervision;
- (b) shall be bound on pain of appropriate penalties or disciplinary measures not to reveal, even after leaving the service, any manufacturing or commercial secrets or working processes which may come to their knowledge in the course of their duties; and
- (c) shall treat as absolutely confidential the source of any complaint bringing to their notice a defect or breach of legal provisions and shall give no intimation to the employer or his representative that a visit of inspection was made in consequence of the receipt of such a complaint.

Article 16

Workplaces shall be inspected as often and as thoroughly as is necessary to ensure the effective application of the relevant legal provisions.

Article 17

1. Persons who violate or neglect to observe legal provisions enforceable by labour inspectors shall be liable to prompt legal proceedings without previous warning: Provided that exceptions may be made by national laws or regulations in respect of cases in which previous notice to carry out remedial or preventive measures is to be given.

دفتر هیئت دولت

2. It shall be left to the discretion of labour inspectors to give warning and advice instead of instituting or recommending proceedings.

Article 18

Adequate penalties for violations of the legal provisions enforceable by labour inspectors and for obstructing labour inspectors in the performance of their duties shall be provided for by national laws or regulations and effectively enforced.

Article 19

1. Labour inspectors or local inspection offices, as the case may be, shall be required to submit to the central inspection authority periodical reports on the results of their inspection activities.
2. These reports shall be drawn up in such manner and deal with such subjects as may from time to time be prescribed by the central authority; they shall be submitted at least as frequently as may be prescribed by that authority and in any case not less frequently than once a year.

Article 20

1. The central inspection authority shall publish an annual general report on the work of the inspection services under its control.
2. Such annual reports shall be published within a reasonable time after the end of the year to which they relate and in any case within twelve months.
3. Copies of the annual reports shall be transmitted to the Director-General of the International Labour Office within a reasonable period after their publication and in any case within three months.

Article 21

The annual report published by the central inspection authority shall deal with the following and other relevant subjects in so far as they are under the control of the said authority:

- (a) laws and regulations relevant to the work of the inspection service;
- (b) staff of the labour inspection service;
- (c) statistics of workplaces liable to inspection and the number of workers employed therein;
- (d) statistics of inspection visits;
- (e) statistics of violations and penalties imposed;

دفتر هیئت دولت

- (f) statistics of industrial accidents;
- (g) statistics of occupational diseases.

PART II. LABOUR INSPECTION IN COMMERCE

Article 22

Each Member of the International Labour Organisation for which this Part of this Convention is in force shall maintain a system of labour inspection in commercial workplaces.

Article 23

The system of labour inspection in commercial workplaces shall apply to workplaces in respect of which legal provisions relating to conditions of work and the protection of workers while engaged in their work are enforceable by labour inspectors.

Article 24

The system of labour inspection in commercial workplaces shall comply with the requirements of Articles 3 to 21 of this Convention in so far as they are applicable.

PART III. MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 25

1. Any Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention may, by a declaration appended to its ratification, exclude Part II from its acceptance of the Convention.
2. Any Member which has made such a declaration may at any time cancel that declaration by a subsequent declaration.
3. Every Member for which a declaration made under paragraph 1 of this Article is in force shall indicate each year in its annual report upon the application of this Convention the position of its law and practice in regard to the provisions of Part II of this Convention and the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the said provisions.

Article 26

In any case in which it is doubtful whether any undertaking, part or service of an undertaking or workplace is an undertaking, part, service or workplace to which this Convention applies, the question shall be settled by the competent authority.

Article 27

دفتر هیئت دولت

۱۴۰۰/۱۸/۱۹ In this Convention the term *legal provisions* includes, in addition to laws and regulations, arbitration awards and collective agreements upon which the force of law is conferred and which are enforceable by labour inspectors.

Article 28

There shall be included in the annual reports to be submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation full information concerning all laws and regulations by which effect is given to the provisions of this Convention.

Article 29

1. In the case of a Member the territory of which includes large areas where, by reason of the sparseness of the population or the stage of development of the area, the competent authority considers it impracticable to enforce the provisions of this Convention, the authority may exempt such areas from the application of this Convention either generally or with such exceptions in respect of particular undertakings or occupations as it thinks fit.
2. Each Member shall indicate in its first annual report upon the application of this Convention submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any areas in respect of which it proposes to have recourse to the provisions of the present Article and shall give the reasons for which it proposes to have recourse thereto; no Member shall, after the date of its first annual report, have recourse to the provisions of the present Article except in respect of areas so indicated.
3. Each Member having recourse to the provisions of the present Article shall indicate in subsequent annual reports any areas in respect of which it renounces the right to have recourse to the provisions of the present Article.

Article 30

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said Article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall communicate to the Director-General of the International Labour Office as soon as possible after ratification a declaration stating--

دفتر هیئت دولت

- ۱۴۰۰/۱۸/۱۹
- (a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
 - (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
 - (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
 - (d) the territories in respect of which it reserves its decision.
2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.
 3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.
 4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 34, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 31

1. Where the subject matter of this Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory may, in agreement with the Government of the territory, communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting on behalf of the territory the obligations of this Convention.
2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office --
 - (a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
 - (b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.
3. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with the preceding paragraphs of this Article shall indicate

دفتر هیئت دولت

- Whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications it shall give details of the said modifications.
4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.
 5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 34, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

PART IV. FINAL PROVISIONS

Article 32

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 33

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 34

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may

دفتر هیئت دولت

denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 35

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.
2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 36

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 37

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 38

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,
 - (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 34 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
 - (b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

دفتر هیئت دولت

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 39

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

دفتر هیئت دولت